



# THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 6.

VICTORIA, WEDNESDAY, 12<sup>TH</sup> FEBRUARY, 1879.

VOL. XXV.

號六第

日二十月正年卯己

日二十月二年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

### GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,

*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 3rd January, 1879.

### 憲 報 第 一 號

一千八百七十九年正月初三日  
戊寅年十二月十一日 示

督憲諭為憲報英文華文并刊事照得本港轅門報內有憲報由英文繹出華文者俾本港華人週知但須知若由英文繹出華文間有未能脗合者仍以英文之意為正此示

署理香港輔政使司 奉

No. 28.

### GOVERNMENT NOTIFICATION.

Tenders for Contract for the supply of bedding and clothing to the Government Civil and Lock Hospitals, from 1st March till 31st December, 1879, will be received at this Office, until 21st February, 1879.

The Contractor will be required to enter into a Bond for the due fulfilment of his contract and for the supply of all articles of the best quality.

Tenders must be in duplicate and contained in sealed envelopes endorsed "Tender for Hospital Contract."

The form of Tender, and all other information may be obtained from the Superintendent of the Government Civil Hospital.

No Tender will be received, unless the Person tendering shall produce a receipt to the effect that he has deposited in the Colonial Treasury the sum of \$200 as a pledge of the *bonâ fides* of his offer, which sum shall be forfeited to the Crown, if such Person shall refuse to carry out his Tender.

The Government does not bind itself to accept the lowest, or any Tender.

By Command,

C. MAY,

*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 7th February, 1879.

### 憲 報 第 二 十 八 號

#### 招 承 人 辦

督憲諭招人投票承辦供應國家醫院及病婦醫館所用鋪蓋衣服以十個月為期由英一千八百七十九年三月初一日起至十二月三十一日止各票須携赴本署投遞限收至本月二十一日即華人二月初一日禮拜五止截該投得之人須立明保單一紙以為照約供辦其所供辦俱要上等之物凡落票投充須寫兩張用套封密套面寫明投辦供應醫院合同字樣如欲詳知及領投票格式紙者可由國家醫院督理醫師取看凡投票者必要先有貯庫作按銀二百大圓收單呈驗方准落票倘該票被取經批准辦而其人又推諉不肯供辦則將其貯庫作按銀入官各票價錢高低任由國家棄取各宜週知此示  
一千八百七十九年二月初七日 已卯年正月十七日 示

署理輔政使司 為奉